



Hornero 27(2):203–206, 2012

LA EDICIÓN TOTAL DE LAS AVES DE ARGENTINA Y URUGUAY

NAROSKY T E YZURIETA D (2010) *Aves de Argentina y Uruguay. Guía de identificación / Birds of Argentina and Uruguay. A field guide*. Vázquez Mazzini Editores, Buenos Aires. 432 pp. + DVD ISBN: 978-987-9132-27-2. Precio: \$ 440 (rústica)

Tras solo unos pocos años desde la edición de oro, vio la luz lo que parece ser, si tomamos en cuenta su nombre (“edición total”), el último gran regreso de “la” guía de aves de Argentina y Uruguay. Ya con abrir por primera vez las páginas de esta edición total es suficiente para que cualquier amante de la naturaleza, y en particular de las aves, se alegre al encontrar que hubo una llamativa renovación sin perder el estilo clásico al que nos tenía acostumbrados. Ciertamente los cambios son de una magnitud mucho mayor que los de la anterior edición, en la que solo le habían realizado una sutil lavada de cara a las primeras ediciones. Una de las pocas consecuencias interesantes para los autores/editores de la edición anterior (además de las ventas, luego de estar mucho tiempo agotada) fue una excelente revisión de Mazar Barnett¹ en la que logró plantear de manera concisa todas las mejoras y, sobre todo, las grandes flaquezas (algunas nuevas y otras históricas), en su mayoría fácilmente solucionables. Por suerte, contar con esa revisión como parámetro hace fácil indagar en los avances y mejoras que esta nueva edición trae y, por encima de todo, podemos revisar cuánto caso le han hecho los responsables de esta nueva edición a la revisión de Mazar Barnett.

Pero la guía no viene sola esta vez, sino que se incorporan dos elementos a modo de apéndice: una lista de las aves (“checklist”) y un disco con los cantos de las aves de Argentina. En cuanto a la primera, incluir actualmente como apéndice una lista de aves suena un poco a pérdida de papel. No porque esté mal

la lista en sí o porque contenga errores insalvables, sino porque hoy en día es de mucha mayor ayuda contar con listas digitales en las cuales el observador de aves pueda incluir sus observaciones en cualquier computadora y compartirla con el mundo, haciéndola más dinámica. Para esto tampoco es necesario incluirla en forma digital a modo de apéndice, ya que existen numerosos sitios en Internet que brindan listas. Incluso la institución que apoya la guía, Aves Argentinas/Asociación Ornitológica del Plata (socio de BirdLife International), promociona una de estas listas digitales (*e-Bird*). Además, existe la ya muy conocida (y mucho más actualizada) lista de Argentina del South American Classification Committee². No obstante, una buena lista digital interactiva nueva, con información asociada (e.g., mapas con localidades, fotos, cantos) y la posibilidad de filtrar listas regionales, adjuntar fotos o mejorar los mapas, podría ser un gran avance para la observación de aves en Argentina. En referencia a la última lista publicada por Mazar Barnett y Pearman³, lo mejor de esa obra fue la compilación de citas de especies hipotéticas y raras. De esta forma, además de informar sobre la historia de las observaciones previas de cada especie, estos autores proponen un marco estricto e imparcial en el cual se basan para la inclusión de las especies raras o hipotéticas en la lista oficial del país. Todo esto se pasa por alto en la lista de aves de la edición total, dejando muchos interrogantes acerca de la ocurrencia de numerosas especies raras en Argentina.

El segundo apéndice, el disco con los cantos de las aves que acompaña a la obra, posee sonidos de casi todas las especies de aves de Argentina, lo cual es sin dudas una muy buena idea de los editores que han pensado en incorporar el sonido para la ayuda en la identificación. Actualmente es impensado no utilizar las herramientas acústicas cuando se trata de

identificar a las aves y se ha visto un gran desarrollo en casi todo el Neotrópico en ese sentido. Este es claramente un gran avance desde la histórica y genial obra de Straneck⁴, que aún hoy parece ser insuperable pero indudablemente ha quedado algo limitada tras el paso del tiempo (aunque solo en el número de especies que abarca y para nada en la calidad de las grabaciones). La introducción al disco con los sonidos (tan tarde como en la página 428) suena un tanto romántica, coloquial y poco informativa. Los agradecimientos no son claros, ya que no se entiende la participación de la Macaulay Library ni de Xenocanto en la obra. La mayor parte de los sonidos del disco provienen de *Sonidos de aves del Cono Sur*⁵, con un listado que asciende a 915 especies grabadas por 54 sonidistas. Si tenemos que destacar algunos de los puntos positivos en comparación a este último, se debe mencionar que la presentación de las especies es mucho más sencilla, en forma de tres listas separadas en nombres comunes, científicos e inglés. Esto es mucho más práctico que dividir las especies en subcarpetas, ya que ahora solamente tenemos que copiar la lista y subirla a nuestro reproductor MP3 para llevarla al campo. El orden "taxonómico" sigue al pie de la letra el formato del libro, dejando para el final a aquellas especies consideradas en la guía como hipotéticas, que merecerían un lugar en el cuerpo general de la lista para facilitar su búsqueda (incluso algunas no califican bajo ningún criterio en dicha categoría, como las grabaciones de *Myiodynastes chrysocephalus* y *Gallinago undulata* que justamente provienen de Argentina, lo que inmediatamente las "descalifica" como hipotéticas y es una contradicción de la obra misma en su totalidad). Si bien la calidad de muchos cortes es aceptable, en general ha habido un exceso de filtros, resultando en un toque metálico y carente de "background" y armónicos, no siendo muy agradables al oído, como sucede con *Crypturellus undulatus* y *Eremobius phoenicurus* (lamentablemente en esta especie no se amoldaron a las tendencias taxonómicas actuales). A veces queda la sensación de que se han forzado los límites para que alguna especie figure en la lista, porque si no, no hay forma de explicar cómo el corte de *Xolmis salinarum* se sigue publicando. De todas maneras, no hay que olvidar que este disco es un complemento de la guía, por lo cual el usuario no debe

esperar encontrarse con un gran volumen de información y numerosos ejemplos de llamadas o cantos secundarios, sino lo más representativo de cada especie. Sin embargo, es una lástima que no se ofrezcan datos, por ejemplo, del tipo de canto (natural o de respuesta al "playback"), ambiente o localidad. De hecho, para algunas especies como *Synallaxis ruficapilla* y *Conopophaga lineata* solo se presentan gritos de alarma. Hay que tener cuidado con los cortes de *Mackenziaena leachii* y *Mackenziaena severa*, ipues están invertidos! Unas siete especies presentadas en el disco no se incluyen como especies plenas en el texto de la guía debido a criterios taxonómicos (o quizás por falta de espacio), siendo las más llamativas *Pseudocolopteryx citreola* (= *Pseudocolopteryx flaviventris*), *Upucerthia harterti* (= *Upucerthia certhioides*) y *Scytalopus zimmeri* (= *Scytalopus magellanicus*), ampliamente consideradas especies válidas. Si bien la ornitología en Argentina ha evolucionado y hoy sabemos mucho más acerca de las vocalizaciones de nuestras aves, estamos bastante lejos de las monumentales obras recientemente publicadas para Ecuador o Bolivia, por dar solo algunos ejemplos.

Un notable cambio en esta edición ha sido el formato bilingüe, lo que es bueno a la hora de la distribución y del alcance de la obra, aunque habría que contemplar las desventajas del peso total del libro, de importancia cuando se está en el campo. El doble de texto significa un mayor espacio necesario, aunque no se hubiera ahorrado directamente la mitad del espacio con un solo idioma, debido al buen diseño de los textos e imágenes, aunque sí, tal vez, se podría haber ampliado la información. Algunas secciones, como la descripción de las familias y la topografía de un ave mantienen los estilos de las viejas ediciones, lo cual parece muy acertado, ya que siempre fueron buenas. También se sigue reteniendo la sección de zonas ornitogeográficas que apareció en la edición de oro, mucho más simplificada que en las ediciones anteriores, lo cual es una lástima debido a que la sección que había escrito Manuel Nores era muy buena y con solo una actualización podría haber quedado mucho mejor que la que actualmente se ofrece. En esta nueva edición se agrega una estructura de la guía que sirve como manual del usuario para esta nueva y completa versión. Obviamente, el cambio más llamativo es la inclusión

de fotografías de todas las especies mencionadas, lo que puede ser de enorme ayuda para el observador que se está iniciando, pero nunca debe considerarse esencial para la identificación de las aves ya que muchas veces complica y confunde. Ahora, es difícil entender el criterio de elección de las fotografías, pareciendo incluso, en algunos casos, que hubo errores en la elección de los archivos, como por ejemplo en *Harpyhaliaetus coronatus*, *Parabuteo unicinctus* y *Myiozetetes similis* (¡casi inidentificable en la fotografía!), ciertamente seleccionadas debido a que fueron sacadas por los responsables del libro. Esto parece un pésimo criterio de elección que va en desmedro del nivel general de la obra, más aún teniendo en cuenta que la guía cuenta con imágenes de excelente calidad de especies sumamente raras. Tampoco se entiende el por qué de la incorporación de fotos tomadas en Argentina de bajísima calidad, cuando la especie es bastante común en países vecinos (e incluso dentro de Argentina), como sucede por ejemplo con *Xenops minutus*, *Herpsilochmus rufimarginatus* y *Conopophaga lineata*, mientras que para otras especies se incluyeron fotografías de muy buena calidad tomadas fuera del país, pero sin dudas fáciles de obtener en Argentina, como las de *Sclerurus scansor* o *Synallaxis scutata*. Otros ejemplos negativos de selección de fotos son la innecesaria inclusión de una fotografía de *Ictinia mississippiensis* obtenida “en la zona” (probablemente Paraguay, en este caso), ya que podrían haberse conseguido cientos de imágenes de mejor calidad tomadas en su área de nidificación, así como la de *Progne subis*, aunque en este caso la elegida es algo mejor.

Podríamos repasar las sugerencias realizadas por Mazar Barnett¹ y analizar hasta dónde fueron considerados sus comentarios. Es necesario felicitar a los autores y editores ya que parece que utilizaron esa crítica como una “guía” para la nueva edición. Es muy destacable que se volviera a dar el lugar que se merece a Darío Yzurieta en la obra, no solo por haberlo devuelto a la portada, con la famosa foto de los autores trabajando, sino por haberse dado cuenta de que no quedaba bien un sexto lugar en los agradecimientos para uno de los autores. Fue difícil acomodar los cambios para mantener las escalas de las ilustraciones en cada página, pero parece que se las arreglaron bastante bien como para restar diferencias con

respecto a la edición anterior. Afortunadamente, lograron corregir las ilustraciones con problemas de la edición anterior, como en el notable caso de *Phoenicoparrus jamesi*. No se entiende por qué todas las nuevas ilustraciones no fueron realizadas por Jorge Rodríguez Mata, lo cual hubiera sido bueno para evitar múltiples estilos. De cualquier manera, las ilustraciones de Marcelo Canevari no son malas y es muy positivo que la guía haya continuado sumando especies. Sin embargo, con respecto a la inclusión de nuevas especies sigue siendo incomprensible la ausencia de varias en el cuerpo principal de la obra, siendo las más destacadas *Otus sanctaecatrinae*⁶ y *Myiodynastes chrysocephalus*, aunque no son las únicas que merecerían su espacio. Afortunadamente modificaron el increíble “y muchas mas...”, pero continuaron con “no menos de 90 especies”, las cuales bien podrían haber sido mencionadas en una lista, lo que hubiera sido un uso del espacio que muchos observadores iniciados agradecerían considerablemente. Se recuperaron de la gran ausencia de *Todirostrum cinereum*, que pasó a tener su lugar en el cuerpo principal, cambio por demás acertado debido a su frecuente aparición (y nidificación) en Misiones. Otras dos que merecidamente ganaron su lugar fueron *Laterallus exilis* y *Buteo albonotatus*, ya demasiado conocidas dentro de la avifauna argentina. Lamentablemente no se brinda una mínima información sobre las especies que aparecen en la aún inexplicable lista de “buscados”, que hubiera sido de gran valor para los fanáticos que gustan de buscar las más difíciles. Es para alegrarse que finalmente dieran el brazo a torcer y se adaptaran a la sistemática actual, abandonando casi por completo el otrora clásico “para algunos autores”, que como bien Mazar Barnett¹ expresó “suele ser la enorme mayoría de la literatura actual” (quedan algunos pocos ejemplos, como no incluir a la familia Pluvialinellidae). Estos avances no fueron generales para todas las actualizaciones que se han sucedido en las últimas décadas, pero al menos existe una notable mejoría, con muchos cambios que ya pedían a gritos ser realizados.

En resumen, la nueva “edición total” de las Aves de Argentina y Uruguay ha regresado y esta vez sí vale la pena comprarla, no solo para los observadores que se inician sino para todos aquellos que ya temen sacar sus viejas y maltratadas ediciones anteriores a las salidas de

campo. Los cambios han sido renovadores y el disco una gran y feliz novedad. Por supuesto que todos esperamos que los conocimientos avancen y que nuevos productos aparezcan, pero, hasta entonces, nos alegramos de que la guía haya vuelto con todos estos cambios.

¹ MAZAR BARNETT J (2003) *Aves de Argentina y Uruguay* (Narosky e Yzurietta: *Guía para la identificación de las aves de Argentina y Uruguay. Edición de Oro*). *Hornero* 18:128–130

² PEARMAN M Y ARETA N (2012) *Species lists of birds for South American countries and territories: Argentina*. American Ornithologists' Union, Baton Rouge (URL: <http://www.museum.lsu.edu/~Remsen/SACCCountryLists.htm>)

³ MAZAR BARNETT J Y PEARMAN M (2001) *Lista comentada de las aves argentinas*. Lynx Edicions, Barcelona

⁴ STRANECK R (1990) *Canto de las aves*. LOLA, Buenos Aires

⁵ LÓPEZ-LANÚS B (2008) *Sonidos de aves del Cono Sur*. Audiornis Producciones, Buenos Aires

⁶ RODRÍGUEZ MATA J, ERIZE F Y RUMBOLL M (2006) *Aves de Sudamérica. No Passeriformes. Desde ñandúes a carpinteros*. Letemendia Casa Editora, Buenos Aires

IGNACIO ROESLER

*Laboratorio de Ecología y Comportamiento Animal,
Departamento de Ecología, Genética y Evolución,
Facultad de Ciencias Exactas y Naturales,
Universidad de Buenos Aires.
Piso 4, Pabellón 2, Ciudad Universitaria, C1428EHA
Buenos Aires, Argentina.
roesler@ege.fcen.uba.ar*

DIEGO MONTELEONE

*Aves Argentinas/Asociación Ornitológica del Plata.
Matheu 1246,
C1249AAB Buenos Aires, Argentina.
diegomonte@ciudad.com.ar*